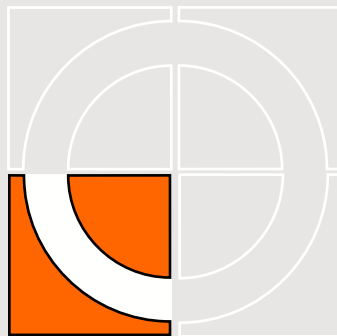
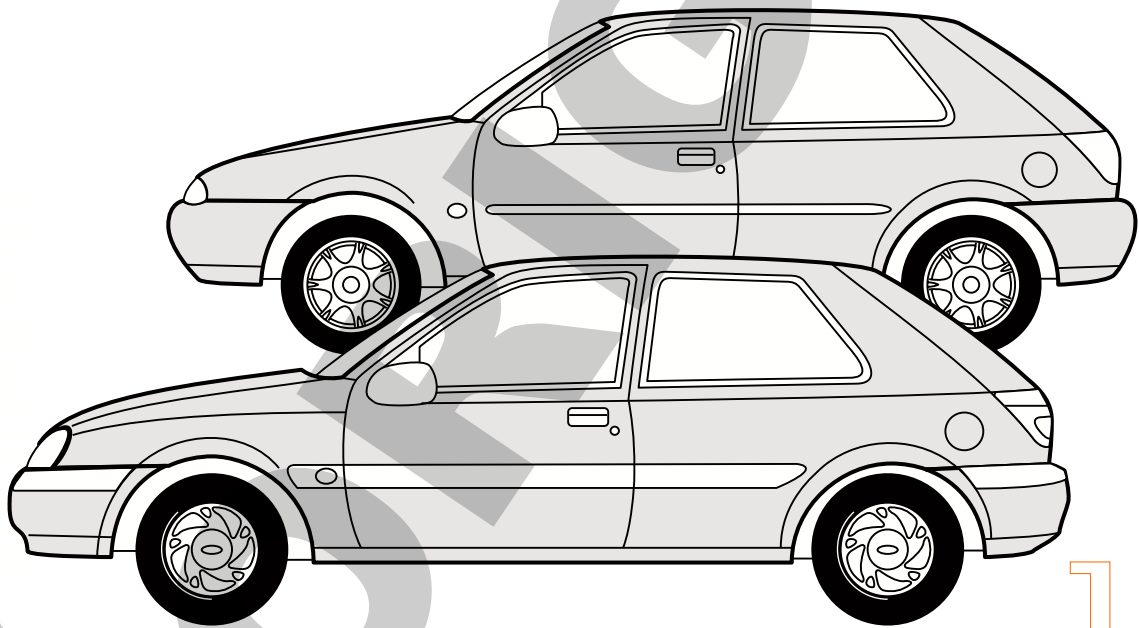




# ENGANCHES ARAGON

FORD FIESTA (1996-2002)  
MAZDA 121 (1996→)



Nº Revisión | Fecha Aprobación

Nº 001 | 10-02-1998

**E**

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

**GB**

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

**F**

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

**I**

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

**D**

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

**NL**

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

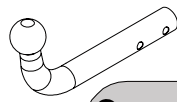
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalft de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation  
EC/94/20

FORD FIESTA (1996-2002)  
MAZDA 121 (1996□ )



**ENGANCHES ARAGON**

CLASS: A 50-X

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0291

TYPE: FOR002-F

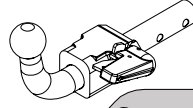
D-VALUE

D 5,83 kN

MAX. VERT. LOAD

S 50 kg

Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com



**ENGANCHES ARAGON**

CLASS: A 50-X

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0291

TYPE: FOR002-E

D-VALUE

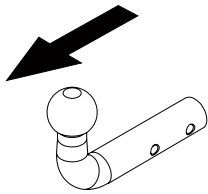
D 5,83 kN

MAX. VERT. LOAD

S 50 kg

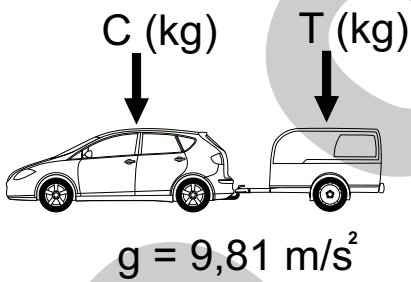
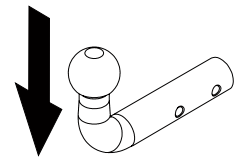
Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com

T = 900 kg



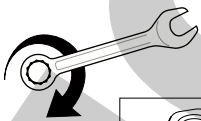
D = 5,83 kN

S = 50 kg



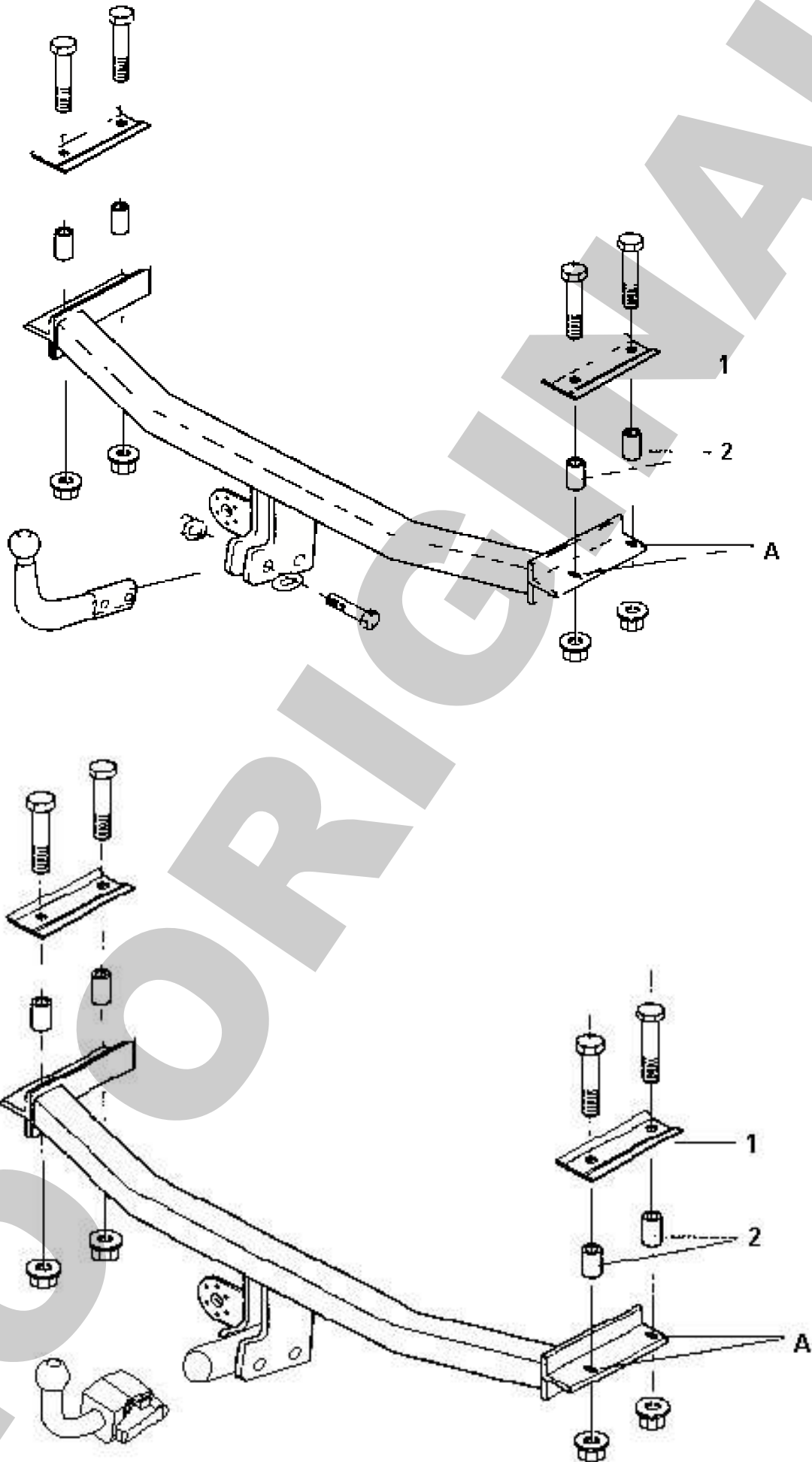
$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

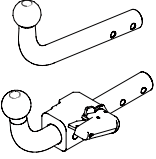


$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$



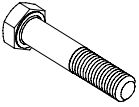
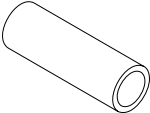
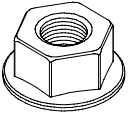
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200





	 <p>2 x M-12</p>  <p>2x 12 x 65 (8.8)</p>	<p>Elementos de unión de la bola          Fixing items of the coupling head          Elements de fixation de la boule          Elementi di unione della sfera          Befestigungselemente der Kugel</p>
---	---	---

Elementos que se aportan  
 Provided items  
 Elements joints  
 Elementi che si forniscono  
 Zum Lieferumfang gehörendes Material

	<p>4 x M10 x 80 (931 8.8)</p>
	<p>4 x</p>
	<p>4 x M10</p>

E

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Retirar la capa antirresonante del piso del maletero (retirar el guarnecido), donde se encuentran las contrachapas. Retirar los tapones del piso del maletero en los orificios "A".
2. Soltar el soporte del tubo de escape y retirar la pantalla térmica.
3. Efectuar un vaciado del paragolpes según plantilla adjunta.
4. Colocar las chapas "1" y los casquillos "2" en los orificios existentes "A", e introducir los 4 tornillos M10 x 80. Montar el enganche desde la parte inferior con 4 tuercas con base.
5. Apretar todo según el par de apriete correspondiente (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000 km. de uso).
6. Colocar la pantalla térmica y el tubo de escape. Colocar el guarnecido del maletero.

**ATENCIÓN : CUANDO NO SEA UTILIZADO EL ENGANCHE, ES NECESARIO DESMONTAR LA BOLA PARA QUE LA PLACA DE MATRICULA SEA COMPLETAMENTE VISIBLE.**

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

### FITTING INSTRUCTIONS

1. Remove the trunk floor mat. Remove the bitumen layer in the position of the backin plates. Remove the knockouts in the trunkfloor in the position of holes "A".
2. Loosen the rearmost exhaust suspension and remove the rearmost heat shield.
3. Make a recess in the underside of the bumper according the provided template.
4. Place the backing plates "1" with the distance tubes "2" at the existing holes using the M10x80 bolts. Mount the towbar on the underside with the provided special nuts.
5. Tighten all the bolts according to the recommended tightening moments (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing)
6. Remount the rearmost exhaust suspension, heat shield and trunk floor mat.

**IMPORTANT: WHEN YOU DON'T USE THE TRAILER, YOU HAVE TO DISMANTLE THE COUPLING HEAD TO SEE THE NUMBER PLATE.**

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held reponsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

### NOTICES DE MONTAGE

1. Enlever la couche antirésonnant d'étage du coffre à bagages. Enlever la garniture. Enlever les bouchons d'étage du coffre à bagages dans l'orifices "A".
2. Relâcher le support du pot d'échappement et enlever l'écran thermique.
3. Faire une coupe du pare-chocs selon schéma joint.
4. Placer les jupes "1" et les frettes "2" dans les orifices existants "A", et introduire les 4 vis M10x80. Monter l'attelage du côté inferieur avec 4 écrous avec base.
5. Après les 1000 premiers kilometres d'utilisation controler le couple de serrage.
6. Placer l'écran thermique et le pot d'échappement. Placer la garniture du coffre à bagages.

**ATTENTION: QUAND VOUS N'UTILISEZ PAS LE REMORQUE DEMONTER TOUJOURS LA BOULE D'ATTELAGE POUR POUVOIR VOIR LA PLAQUE DE MATRICULATION.**

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Togliere la guarnizione dalla base del bagagliaio, nella zona dove sono collocati i distanziali. Togliere i tappi dalla base del bagagliaio nei fori "A".
2. Allentare il supporto del tubo di scappamento e togliere lo schermo termico.
3. Effettuare uno svuotamento del paraurti secondo la dima annessa.
4. Collocare le lamine "1" e le ghiere "2" nei fori esistenti "A", e introdurre le 4 viti M10 x 80. Montare il gancio dalla parte inferiore con 4 dadi con base.
5. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente. (È consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).
6. Collocare lo schermo termico e il tubo di scappamento. Collocare la guarnizione del bagagliaio.

**ATTENZIONE: QUANDO IL GANCIO NO SI UTILIZZA, È NECESSARIO SMONTARE LA SFERA AFFINCHÉ LA PLACCA DELLA TARGA RIMANGA COMPLETAMENTE VISIBILE.**

**Nota:** Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

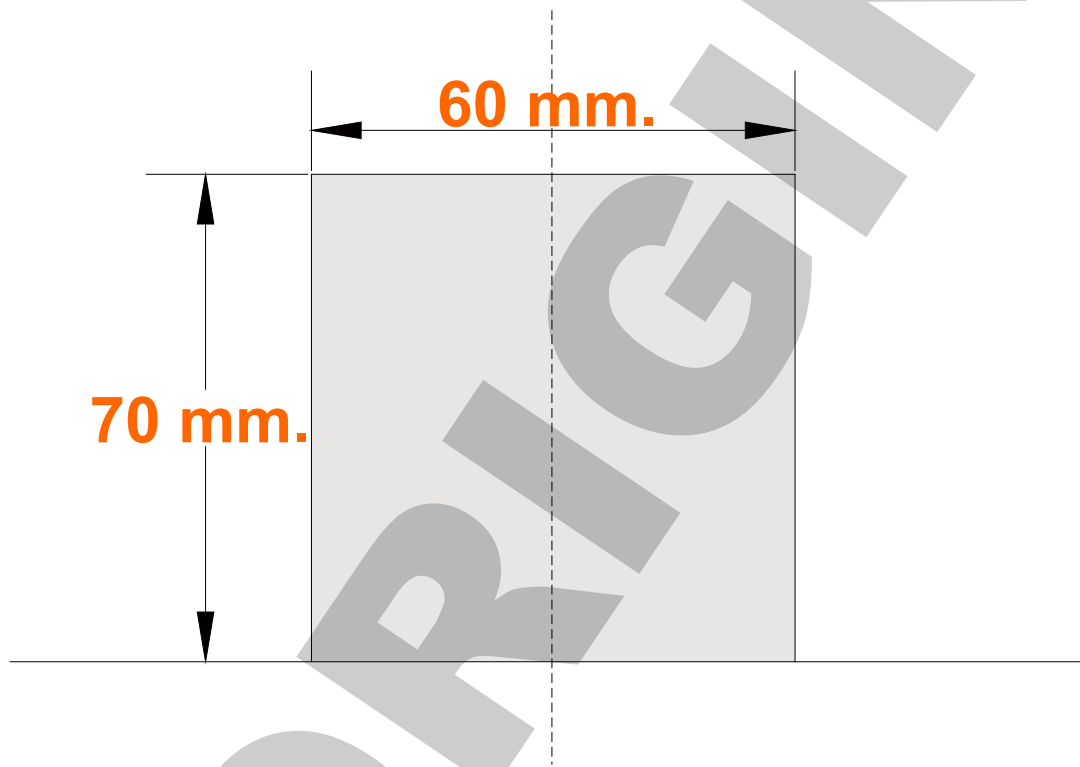
### ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Die schalldämpfende Schicht vom Boden des Kofferraumes entfernen (Verkleidung entfernen), wo sich die Gegenbleche befinden. Die Stopfen der Löcher "A" im Kofferraumboden entfernen.
2. Die Halterung des Auspuffrohrs lösen und den Hitzeschild entfernen.
3. Entsprechend der beiliegenden Schablone, wird in der Stoßstange eine Aussparung eingebracht.
4. Die Bleche "1" und die Buchsen "2" in den vorhandenen Löchern "A" anbringen und die 4 M 10x80 Schrauben einführen. Die Kupplung von unten mit 4 Muttern mit Basis montieren.
5. Alle Schrauben entsprechend, der Drehmomenttabelle anziehen. (Es empfiehlt sich, das Anzugsmoment der Schrauben nach 1000 km Gebrauch zu überprüfen.)
6. Hitzeschild und Auspuffrohr, sowie die Verkleidung des Kofferraumes wieder anbringen.

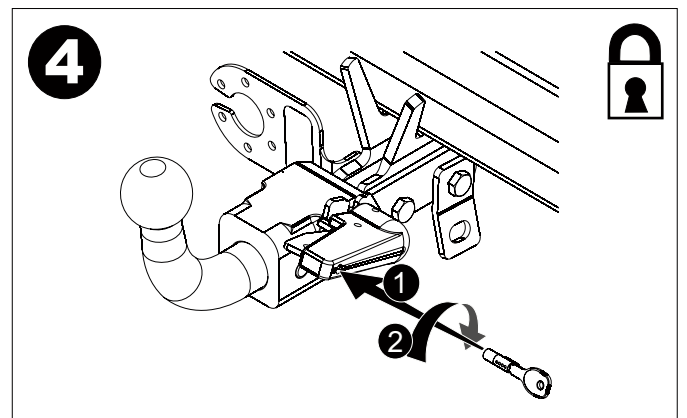
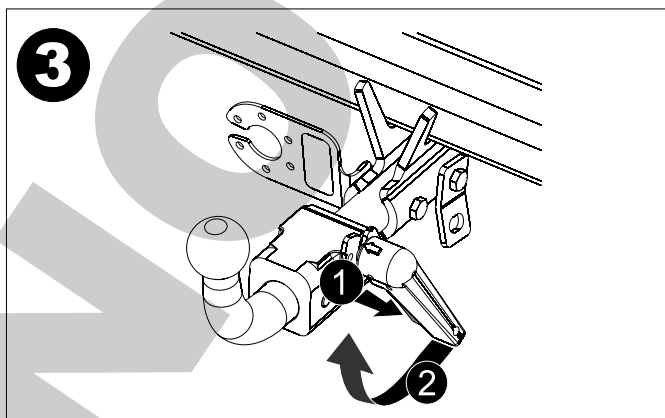
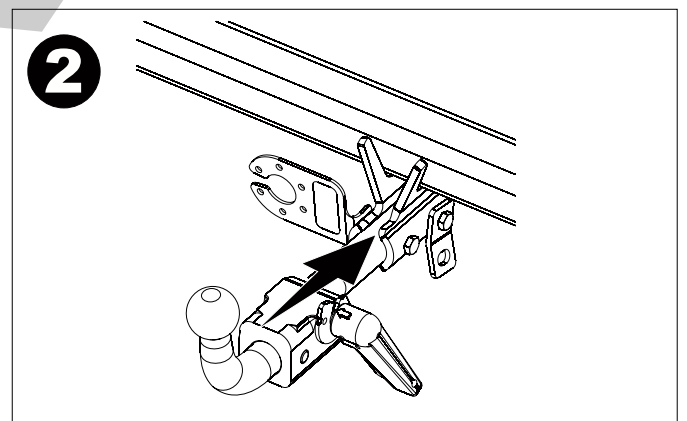
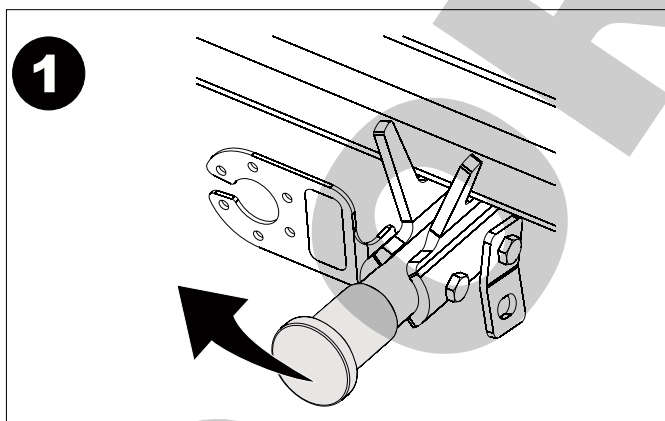
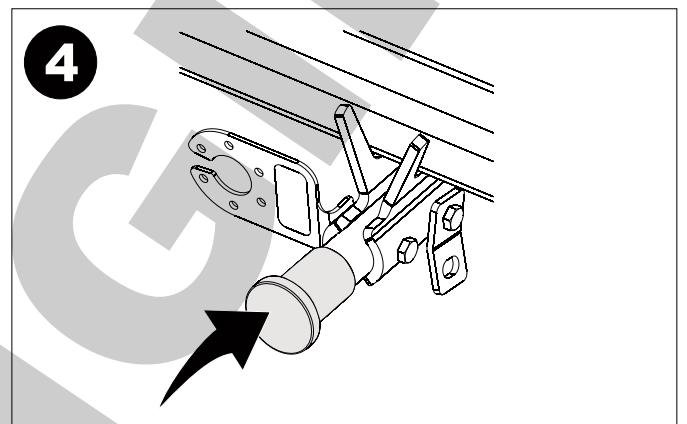
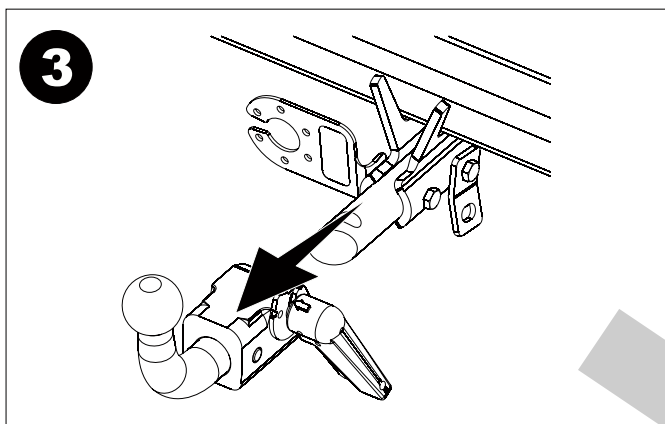
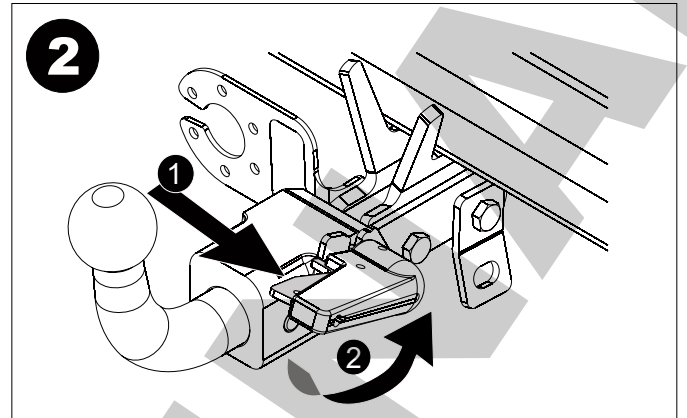
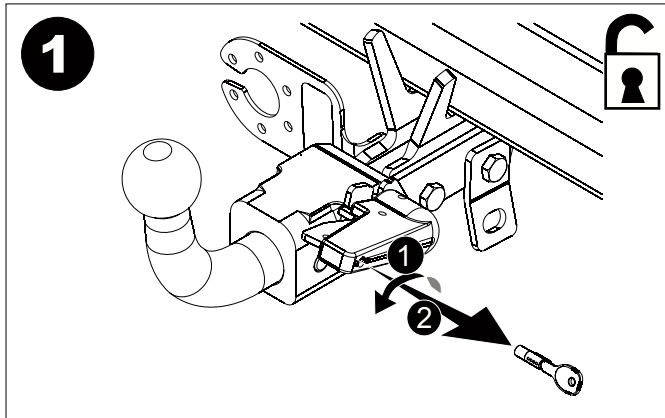
**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

**FORD FIESTA (1996-2002) / MAZDA 121 (1996 )**

RECORTE DEL PARAGOLPES RECESS OF THE BUMPERDÉ COUPE DU PARE-CHOCS RITAGLIO DEL PARAURTI AUSSCHNITT DES STOSSFÄNGERS



**Centro del paragolpes  
Recortar la zona sombreada**



# CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña. ....  
responsable técnico de la empresa .....  
domiciliada en ....., provincia de .....  
Calle ....., N° ....., teléfono .....  
dedicada a la actividad de .....  
con el N° de Reg. Industrial .....

## CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)  
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca .....  
Valor "D" (2) .....kN,  
Valor "S" (2) .....kg,  
con una MMR C/F de .....kg,  
con N° de Identificación / Marca de Homologación .....

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3) .....  
sobre el vehículo

Marca ....., Tipo .....  
Variante ....., Denominación Comercial .....  
Matrícula ..... y N° de Bastidor .....  
de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

**OBSERVACIONES:** .....

....., a ..... de ..... de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

$$D = \text{Pag.1} \text{ KN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1} \text{ Kg}$$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /  
Marca de Homologación

**ENGANCHES ARAGON**

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13  00-0000

TYPE:  XXX

D-VALUE

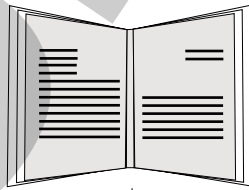
D  kN

MAX. VERT. LOAD

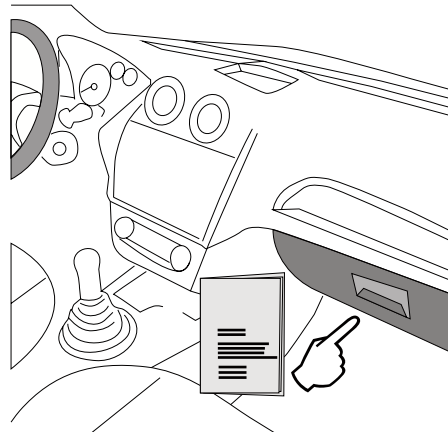
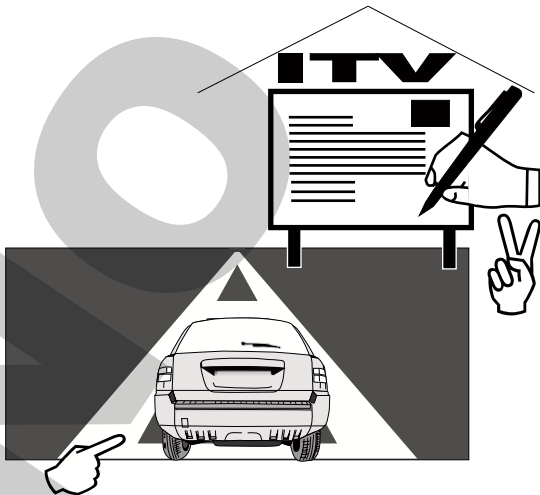
S  kg

Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com

E  
I



NL D GB A  
 PL RU F TR  
 CZ P GR



**TR**

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

**GR**

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσμάδοροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσμάδους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

**P**

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

**RU**

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

**PL**

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

**CZ**

Firma Enganches \*\*Aragon\*\* poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

**A**

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50057 Zaragoza (España)

E-mail: [eng@enganchesaragon.com](mailto:eng@enganchesaragon.com)

[www.enganchesaragon.com](http://www.enganchesaragon.com)

